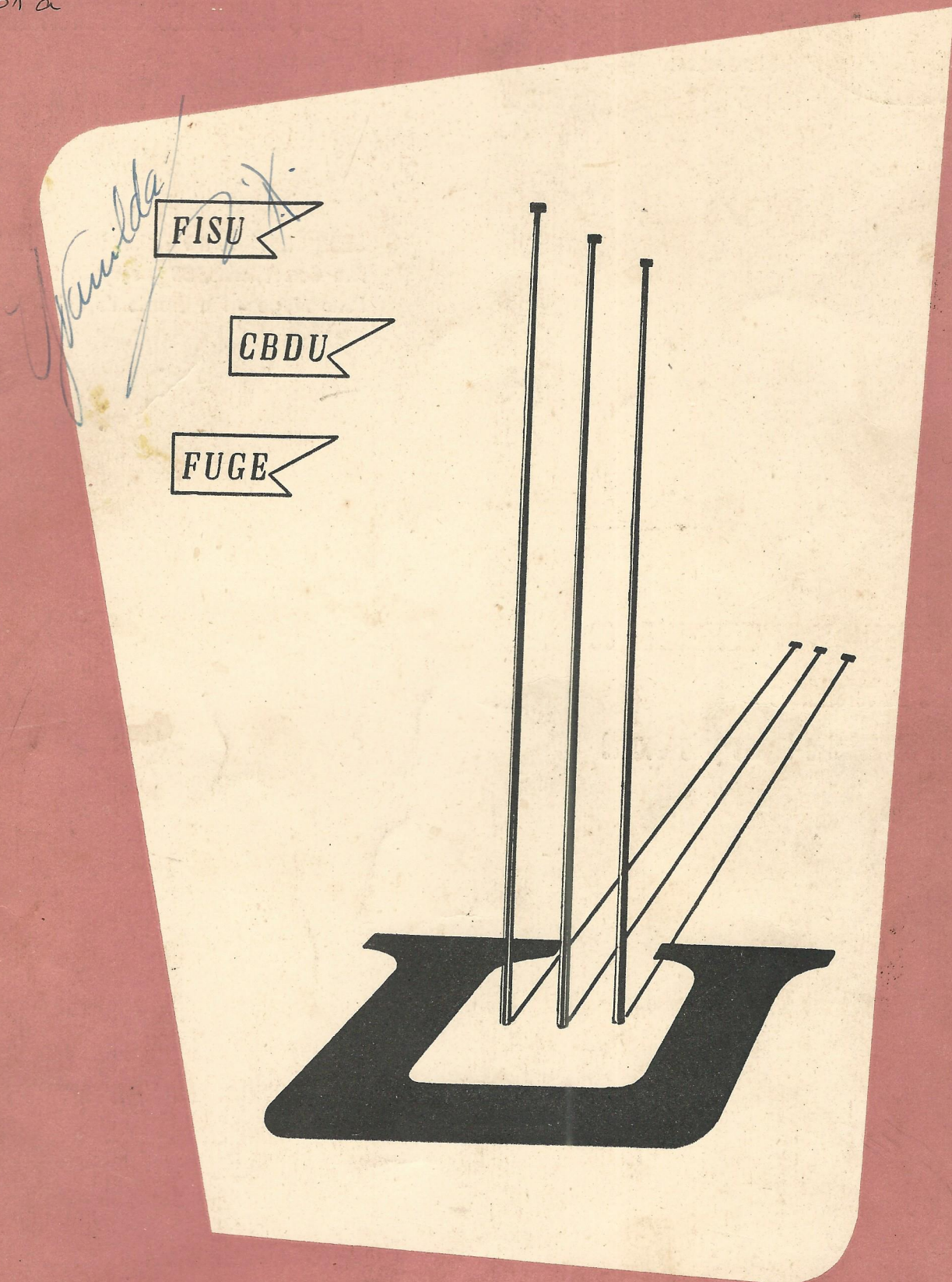


**BOLETIM**

**1**

**INFORMAÇÕES**

0481/2003/01 a



**Jogos Mundiais Universitários 30 VIII 8 IX Pôrto Alegre**

**Universiade 63**

0392



0481/2003/pa.a



JOGOS MUNDIAIS DOS ESPORTES UNIVERSITÁRIOS  
JEUX MONDIAUX DU SPORT UNIVERSITAIRE  
WORLD GAMES OF UNIVERSITY SPORT  
JUEGOS MUNDIALES UNIVERSITARIOS

SEDE CENTRAL DO COMITÉ EXECUTIVO  
Rua Gen. Vitorino, 53 - conjunto 121  
Pôrto Alegre - Rio Grande do Sul - Brasil

**BOLETIM DE INFORMAÇÃO DA UNIVERSIADE 63**  
**Jogos Mundiais Universitários**  
**Publicados em Espanhol e Inglês pelo Comitê**  
**Executivo**

**BOLETIM DE INFORMAÇÃO**  
**BULLETIN D'INFORMACION**  
**INFORMATION BULLETIN**  
**BOLETÍN INFORMATIVO**

**1**

ARTE: EQUIPE BELAS-ARTES PALEGRE  
IMPRESSO PELA LIVRARIA DO GLOBO S. A.  
PÔRTO ALEGRE — RIO GRANDE DO SUL — BRASIL



0481/2003/01.a

Due to a general misunderstanding, only now are we sending our Bulletin N.º 1, which is being mailed to you some days after our Bulletin N.º 2, All the principal information pertaining to Bulletin N.º 1 may be found in the General Regulation of the "Universiade 63" and that is the reason why, at the beginning, we informed that said regulation represented this Bulletin.

But as soon as we reunited all the elements of this Bulletin, we printed it, even repeating the information already given in our precedent Bulletin.

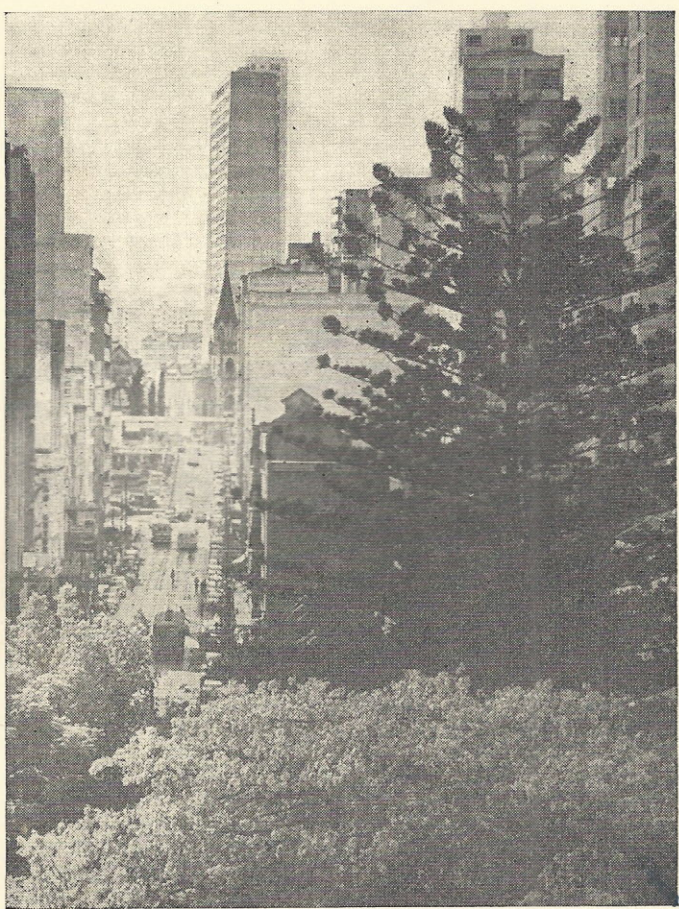
*W. T. Muta*  
*Espanha*

*P. Aguiar*

*Clawth*

*Yamilda*  
*A. B. B.*

*L. Espinosa*



*PÔRTO ALEGRE, Capital do Estado do Rio Grande do Sul, sede na Universiade, receberá estudantes dos quatro cantos do mundo, para a maior festa de conagraçamento desportivo-universitária mundial.*

En base a un mal entendido generalizado, estamos enviando el Boletín N.º 1, ahora, inclusive, después del N.º 2. Las informaciones principales que tendrían que constar en él, ya figuran en el Reglamento General de la UNIVERSIADE 63; de ahí, que en principio, se haya informado que el Reglamento representaba el presente Boletín.

Por esa razón, en cuanto tuvimos los elementos que lo componen, editamos, transcribiendo, además, las informaciones del Boletín anterior.



COMPETIÇÕES DA "UNIVERSÍADE 63"  
EVENTS OF THE "UNIVERSIADE 63"  
COMPETICIONES DE LA "UNIVERSIADE 63"

ATLETISMO	— MASCULINO E FEMININO
TRACK AND FIELD	— MEN AND WOMEN
ATLETISMO	— MASCULINO Y FEMENINO
BASQUETE	— MASCULINO E FEMININO
BASKETBALL	— MEN AND WOMEN
BASQUEBOL	— MASCULINO Y FEMENINO
ESGRIMA	— MASCULINO E FEMININO
FENCING	— MEN AND WOMEN
ESGRIMA	— MASCULINO Y FEMENINO
GINÁSTICA	— MASCULINO E FEMININO
GYMNASTICS	— MEN AND WOMEN
GIMNASIA	— MASCULINO Y FEMENINO
NATAÇÃO	— MASCULINO E FEMININO
SWIMMING	— MEN AND WOMEN
NATACIÓN	— MASCULINO Y FEMENINO
SALTOS ORNAMENTAIS	— MASCULINO E FEMININO
DIVING	— MEN AND WOMEN
SALTOS ORNAMENTALES	— MASCULINO Y FEMENINO
TÊNIS	— MASCULINO E FEMININO
TENNIS	— MEN AND WOMEN
TÊNIS	— MASCULINO Y FEMENINO
VOLIBOL	— MASCULINO E FEMININO
VOLLEYBALL	— MEN AND WOMEN
VOLEIBOL	— MASCULINO Y FEMENINO
POLO AQUÁTICO	— MASCULNO
WATER-POLO	— MEN
POLO ACUÁTICO	— MASCULNO

CAMPEONATO MUNDIAL UNIVERSITÁRIO DE VELA — CLASSE "SNIPE"  
UNIVERSITARY SAILING WORLD CHAMPIONSHIP — "SNIPE" CLASS  
CAMPEONATO MUNDIAL UNIVERSITARIO DE VELA — CLASE "SNIPE"



Deeply honored for being chosen to the presidency of the Organizing Committee of the "Universiade 63" I will direct all my efforts so that my city will receive, with the hospitality peculiar to its people, such illustrious guests. Pôrto Alegre already feels itself honored, a honor that was well understood by the President of the Republic and by the Governor of my State, who have given me ample powers to resolve all problems concerning the "Universiade 63". It will be easy for me to accomplish such a great task; to provide the material means for the realization of such an important event for, to begin with, the State Government already has destinated a modern conjunct of 140 apartments for the "Olympic Village" and has ordered the construction of a gymnasium with a capacity for 10,000 spectators. Other initiatives, that depend more of my personal efforts, may be taken as guaranteed. With those explanations given, students of all over the world, I invite you to participate in the "Universiade 63", for here you will find a hospitality worthy of this State, which is full of traditions, one of them being that of open hospitality. Brasil awaits you, Rio Grande do Sul will receive you with open arms, Pôrto Alegre expects you as a long absent brother.

*José Antônio Aranha*

Director of the Planning and Administration Cabinet of the State of Rio Grande do Sul and president of the Organizing Committee of the Universiade 63.



*JOSÉ ANTÔNIO ARANHA*

Immensamente honrado por haber sido escogido para la Presidencia del Comité Organizador de la "UNIVERSIADE 63", no mediré esfuerzos para que mi ciudad reciba, con la hidalguía tradicional de su pueblo, tan ilustres huéspedes.

Porto Alegre se siente honrada, desde ya, por responsabilidad tan significativa, y, tan bien comprendida, tanto por el Excelentísimo Señor Presidente de la República, como por el Excelentísimo Señor Gobernador de mi Estado, que ambos me otorgaron plenos poderes en la referente a la "UNIVERSIADE 63". Facil me será cumplir con la importante misión, pues dispongo de los medios materiales para la realización de tan magna obra. Desde un comienzo, el Gobierno de mi Estado (Rio Grande del Sur), destinó un conjunto de 140 departamentos modernos para la "VILLA OLÍMPICA", y ordenó la construcción de un Gimnasio con capacidad para 10 mil personas. Respecto a las otras iniciativas, que dependerán más que nada de mi esfuerzo personal, podréis contarlas como seguras.

Por éso, estudiantes de todo el mundo, os convido a participar de la "UNIVERSIADE 63", seguros de encontrar aquí una hospitalidad digna de este Estado tan lleno de tradiciones y de hidalga cortesía.

El Brasil os aguarda, como se espera a un hermano ausente.

*José Antônio Aranha*

Director del Gabinete de Administración y Planificación del Estado de Rio Grande del Sur, y Presidente del Comité de Organización de la "UNIVERSIADE 63"



Appointed by the presidency of the "Confederação Brasileira de Desportos Universitários" as President of the Executive Committee of the "Universíade 63" — University World Games — it was for me, student that I am, cause of great satisfaction. A great satisfaction that also implies in great responsibilities. And for this reason, I will endeavor to do my best in all my efforts so that Pôrto Alegre may organize a superb "Universíade", if not better than those of Torino and Sofia, at least with the same amount of success. With the support of the authorities, with the prestige of the press and with the enthusiasm that is natural to my people, I am able to guarantee that Pôrto Alegre will realize a "Universíade" that shall be long remembered. We are proud that, at the hour of fulfilling our tradition of hospitality, we exceed our own dimensions. Dear university companions, we invite you all to come to this city, where a proud and fraternal people will be awaiting you.

*Henrique Halpern*  
President of the Executive  
Committee of the "Universíade 63"



HENRIQUE HALPERN

Designado por la Presidencia de la Confederación Brasileira de Deportes Universitarios, para la Presidencia del Comité Ejecutivo de la "UNIVERSIADE 63" — Juegos Mundiales Universitarios — fué para mí, académico que soy, motivo de gran satisfacción. Inmensa satisfacción pero que representa una enorme responsabilidad. Por eso mismo, haré todo lo que esté a mi alcance para que Porto Alegre realice una hermosa "UNIVERSIADE" y que, si no será superior a las de Torino y Sofia, tampoco será inferior ni tendrá de que avergonzarse.

Contando con el apoyo de las autoridades, con el prestigio de la Prensa y con el entusiasmo propio de mi pueblo, puedo afirmar que Porto Alegre presentará una "UNIVERSIADE" que perdurará en la memoria de todos.

Somos un pueblo altivo, que en la hora de practicar nuestra hospitalidad tradicional, nos excedemos en las dimensiones.

Venid, pues, colegas universitarios, donde un pueblo fraterno y altanero, os espera.

*Henrique Halpern*  
Presidente del Comité Ejecutivo de la  
"UNIVERSIADE 63"



**PATRONO  
PATRON  
PATRONO**

**Exmo. Sr. JOÃO BELCHIOR MARQUES  
GOULART**

Presidente da República dos Estados Unidos do Brasil.  
President of the Republic of the United States of Brasil.  
*Presidente de la República de los Estados Unidos del Brasil.*

**HOMENAGEADO ESPECIAL  
SPECIAL HOMAGE TO  
HOMENAJEADO ESPECIAL**

**Exmo. Sr. ILDO MENEGHETTI**

Governador do Estado do Rio Grande do Sul.  
Governor of the State of Rio Grande do Sul.  
*Gobernador del Estado de Río Grande del Sur.*

**COMITÉ DE HONRA  
COMMITTEE OF HONOR  
COMITÉ DE HONOR**

**Exmo. Sr. JOSÉ LOUREIRO DA SILVA**

Prefeito Municipal de Pôrto Alegre.  
Mayor of the municipality of Pôrto Alegre.  
*Intendente Municipal de Porto Alegre.*

**S. Excia. Rev. D. VICENTE SCHERER**

Arcebispo Metropolitano.  
Metropolitan Archbishop.  
*Arzobispo Metropolitano.*

**Exmo. Sr. ELYSEU PAGLIOLI**

Reitor da Universidade do Rio Grande do Sul.  
Rector of the University of Rio Grande do Sul.  
*Rector de la Universidad de Río Grande del Sur.*

**Exmo. Sr. Ir. JOSÉ OTÃO**

Reitor da Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul.  
Rector of the Pontifical Catholic University of Rio Grande do Sul.  
*Rector de la Pontificia Universidad Católica de Río Grande del Sur.*

**Exmo. Sr. RANIERÍ MAZZILI**

Presidente da Câmara Legislativa Federal.  
President of the Federal Legislative Chamber.  
*Presidente de la Cámara de Diputados de la Nación.*

**Exmo. Sr. AURO DE MOURA ANDRADE**

Presidente do Senado Federal.  
President of the Federal Senate.  
*Presidente del Senado de la Nación.*

**Exmo. Sr. ARI FRANCO**

Presidente do Supremo Tribunal Federal.  
President of the Supreme Federal Court.  
*Presidente de la Corte Suprema Federal.*

**Exmo. Sr. PAULO DE TARSO**

Ministro dos Negócios da Educação e Cultura.  
Minister of Education and Culture.  
*Ministro de Educación y Cultura.*

**Exmo. Sr. CÂNDIDO NORBERTO DOS SANTOS**

Presidente da Assembléa Legislativa do Estado do Rio Grande do Sul.  
President of the Legislative Assembly of the State of Rio Grande do Sul.  
*Presidente de la Asamblea Legislativa del Estado de Río Grande del Sur.*

**Exmo. Sr. Gen. JUSTINO ALVES BASTOS**

Comandante do III Exército.  
Commander of the Third Army.  
*Comandante del III Ejército.*

**Exmo. Sr. Bgd. OTHELO FROTA**

Comandante da V Zona Aérea.  
Commander of the Fifth Air Zone.  
*Comandante de la 5.ª Zona Aérea.*

**Exmo. Sr. DÉCIO PELEGRINI**

Presidente do Tribunal de Justiça do Estado do Rio Grande do Sul.  
President of the Court of Justice of the State of Rio Grande do Sul.  
*Presidente de la Corte Suprema del Estado de Río Grande del Sur.*

**Exma. Sra. ZILAH MATTOS TOTTA**

Secretaria de Estado dos Negócios da Educação e Cultura.  
State Secretary of Education and Culture.  
*Secretaria de Educación del Estado de Río Grande del Sur.*

**Exmo. Sr. Cap. Frag. SIDNEY HÉLIO MELECHI**

Capitão dos Portos, Rios e Canais.  
Captain of Ports, Rivers and Channels.  
*Capitán de Puertos, Ríos y Canales.*

**Exmo. Sr. Cel. JOÃO LÚCIO MARQUES**

Presidente da Câmara Municipal de Pôrto Alegre.  
President of the Municipal Council of Pôrto Alegre.  
*Presidente del Consejo Deliberante de Porto Alegre.*

**Exmo. Sr. ATTILA ACHÊ**

Presidente do Comitê Olímpico Brasileiro.  
President of the Brazilian Olympic Committee.  
*Presidente del Comité Olímpico Brasileiro.*

**Exmo. Sr. ANDRÉ BROCA FILHO**

Presidente do Conselho Nacional de Desportos.  
President of the National Council of Sports.  
*Presidente del Consejo Nacional de Deportes.*

**Exmo. Sr. SYLVIO KELLY DOS SANTOS**

Presidente da Confederação Brasileira de Desportos Universitários.  
President of the Brazilian Confederation of University Sports.  
*Presidente de la Confederación Brasileira de Deportes Universitarios.*

**Exmo. Sr. VINICIUS CALDEIRA BRANDT**

Presidente da União Nacional de Estudantes.  
President of the National Union of Students.  
*Presidente de la Unión Nacional de Estudiantes.*



**COMITÊ DE ORGANIZAÇÃO**  
**ORGANIZING COMMITTEE**  
**COMITÉ DE ORGANIZACIÓN**

**PRESIDENTE — JOSÉ ANTÔNIO ARANHA**

Diretor do Gabinete de Administração e Planejamento do Governo do Estado do Rio Grande do Sul.  
Director of the Planning and Administration Cabinet of the Government of the State of Rio Grande do Sul.  
Director del Gabinete de Administración y Planificación del Gobierno del Estado de Río Grande del Sur.

**VICE-PRESIDENTE — HENRIQUE HALPERN**

Presidente da Federação Universitária Gaúcha de Esportes.  
President of the "Gaúcha" University Sports Federation.  
Presidente de la Federación Universitaria "Gaúcha" de Deportes.

**M E M B R O S**  
**M E M B E R S**  
**M I E M B R O S**

**Exmo. Sr. ROBERTO BRINCO**

Presidente da União Estadual de Estudantes.  
President of the State Students Union.  
Presidente de la Unión Estatal de Estudiantes.

**Exmo. Sr. CARLOS ALBERTO GIULIAN**

Presidente da Federação dos Estudantes da Universidade do Rio Grande do Sul.  
President of the Federation of Students from the University of Rio Grande do Sul.  
Presidente de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Río Grande del Sur.

**Exmo. Sr. LUIZ ADÃO RAHDE GONZAGA**

Presidente do Diretório Central dos Estudantes da Universidade Católica do Rio Grande do Sul.  
President of the Central Directory of Students from the Catholic University of Rio Grande do Sul.  
Presidente del Directorio Central de los Estudiantes de la Universidad Católica de Río Grande del Sur.

**Exmo. Sr. SALVADOR CÉLIA**

Presidente da Federação Atlética Acadêmica da Universidade do Rio Grande do Sul.  
President of the Academic Athletic Federation of the University of Rio Grande do Sul.  
Presidente de la Federación Atlética Académica de la Universidad de Río Grande del Sur.

**Exmo. Sr. MANOEL LOURENÇO DA SILVA**

Presidente da União Gaúcha de Estudantes Secundários.  
President of the "Gaúcha" Union of Secondary Students.  
Presidente de la Unión "Gaúcha" de Estudiantes Secundarios.

**Exmo. Sr. JOÃO PAULO DE MELLO CARDOSO**

Presidente da União Metropolitana de Estudantes Secundários de Pôrto Alegre.  
President of the Metropolitan Union of Secondary Students of Pôrto Alegre.  
Presidente de la Unión Metropolitana de Estudiantes Secundarios de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. Gen. OLMIR BORBA SARAIVA**

Presidente da Liga de Defesa Nacional  
President of the National Defense League  
Presidente de la Liga de Defensa Nacional

**Exmo. Sr. Gen. CARLOS FLÔRES DE PAIVA CHAVES**

Comandante da 3.<sup>a</sup> Região Militar.  
Commandant of the 3rd. Military Region.  
Comandante de la 3.<sup>a</sup> Región Militar.

**Exmo. Sr. Bgd. OTHELO DA ROCHA FERRAZ**

Comandante da Base Aérea de Pôrto Alegre.  
Commandant of the Pôrto Alegre Air Base.  
Comandante de la Base Aérea de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. Gen. ISAAC NAON**

Comandante da 6.<sup>a</sup> Divisão de Infantaria.  
Commandant of the 6th. Infantry Division.  
Comandante de la 6.<sup>a</sup> División de Infantería.

**Exmo. Sr. Maj. Aviador JAIME SILVEIRA PEIXOTO**

Chefe de Operações da Base Aérea de Pôrto Alegre.  
Chief of operations of the Pôrto Alegre Air Base.  
Jefe de Operaciones de la Base Aérea de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. Cel. OTÁVIO FROTA**

Comandante Geral da Brigada Militar do Estado do Rio Grande do Sul.  
General Commandant of the Military Brigade of the State of Rio Grande do Sul.  
Comandante General de la Brigada Militar del Estado de Río Grande del Sur.

**Exmo. Sr. Gen. ARMANDO PRATES DIAS**

Chefe de Polícia do Estado do Rio Grande do Sul.  
Chief of Police of the State of Rio Grande do Sul.  
Jefe de Policía del Estado de Río Grande del Sur.

**Exmo. Sr. EURICO BARRETO VIANNA**

Diretor da Divisão de Trânsito de Pôrto Alegre.  
Director of the Traffic Division of Pôrto Alegre.  
Director de la División de Tránsito de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. Cel. ADELAR ALMEIDA ANDRETTA**

Superintendente de Educação Física e Assistência Educacional da Secretaria de Estado dos Negócios de Educação e Cultura.  
Superintendent of Physical Education and Educational Assistance of the State Secretariat of Education and Culture.  
Superintendente de Educación Física y Asistencia Educacional de la Secretaría de Educación y Cultura.

**Exmo. Sr. RUY GASPAS MARTINS**

Diretor da Escola Superior de Educação Física.  
Director of the College of Physical Education.  
Director de la Escuela Superior de Educación Física.

**Exmo. Sr. GUILHERME SCHULTZ FILHO**

Diretor do Serviço Estadual de Turismo.  
Director of the State Tourist Service.  
Director del Servicio Estatal de Turismo.

**Exmo. Sr. NILO MIRANDA RUSCHEL**

Diretor do Serviço Municipal de Turismo e da Rádio Difusão da Universidade do Rio Grande do Sul.  
Director of the Municipal Tourist Service and of Radio Diffusion of the University of Rio Grande do Sul.  
Director del Servicio Municipal de Turismo y del Departamento de Radiodifusión de la Universidad de Río Grande del Sur.

**Exmo. Sr. PLÍNIO KROEFF**

Presidente do Centro das Indústrias de Pôrto Alegre.  
President of the Industries Center of Pôrto Alegre.  
Presidente del Centro Industrial de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. ÁLVARO COELHO BORGES**

Presidente da Associação Comercial de Pôrto Alegre.  
President of the Commercial Association of Pôrto Alegre.  
Presidente de la Asociación Comercial de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. ALBERTO ANDRÉ**

Presidente da Associação Rio-Grandense de Imprensa.  
President of the State Press Association.  
Presidente de la Asociación Riograndense de Prensa.

**Exmo. Sr. MANOEL DIAS**

Presidente da Associação dos Cronistas Esportivos de Pôrto Alegre.  
President of the Association of Sport Writers of Pôrto Alegre.  
Presidente de la Asociación de Cronistas Deportivos de Porto Alegre.

**Exmo. Sr. NELSON DIMAS DE OLIVEIRA**

Superintendente dos Diários e Emissoras Associados.  
Superintendent of the "Diários e Emissoras Associados".  
Superintendente de los Diarios y Emisoras Asociados.

**Exmo. Sr. BRENO CALDAS**

Diretor da Cia. Jornalística Caldas Junior.  
Director of the "Cia. Jornalística Caldas Junior".  
Director de la Compañía Periodística Caldas Junior.

**Exmo. Sr. MAURÍCIO SIROSTZKY SOBRINHO**

Presidente da Rádio e TV Gaúcha.  
President of Radio and TV "Gaúcha".  
Presidente de la Radio y T. V. "Gaúcha".



**Exmo. Sr. ARLINDO PASQUALINI**

Diretor da Fôlha da Tarde, Fôlha da Tarde Esportiva e Rádio Guaíba.  
Director of the newspapers "Fôlha da Tarde", "Fôlha da Tarde Esportiva" and of "Rádio Guaíba".  
Director de los diarios: "Fôlha da Tarde" (Folla Vespertina), "Fôlha da Tarde Esportiva" (Folla Vespertina Deportiva), y de "Radio Guaíba".

**Exmo. Sr. MANOEL AMORIM DE ALBUQUERQUE**

Secretário da Fôlha da Tarde e Fôlha da Tarde Esportiva.  
Secretary of the newspapers "Fôlha da Tarde", and "Fôlha da Tarde Esportiva".  
Secretario de los diarios; "Fôlha da Tarde" y "Fôlha da Tarde Esportiva".

**Exmo. Sr. ADAIL BORGES FORTES DA SILVA**

Secretário do Correio do Povo.  
Secretary of the newspaper "Correio do Povo".  
Secretario del diario "Correio do Povo" (Correo del Pueblo).

**Exmo. Sr. ÊNIO MELLO**

Diretor Geral de Esportes dos Diários e Emissoras Associadas.  
General Director of Sports of "Diários e Emissoras Associados".  
Director General de Deportes de la empresa: "Diários e Emissoras Associadas".

**Exmo. Sr. ERNESTO CORREIA**

Diretor do Diário de Notícias.  
Director of the newspaper "Diário de Notícias".  
Director del diario: "Diário de Notícias".

**Exmo. Sr. ARI CARVALHO**

Diretor da Última Hora.  
Director of the newspaper "Última Hora".  
Director del diario: "Última Hora".

**Exmo. Sr. JAGUARÊ TEIXEIRA e RUY RODRIGUES AZAMBUJA**

Diretores do Jornal do Dia.  
Directors of the newspaper "Jornal do Dia".  
Directores del diario: "Jornal do Dia" (Diario del Dia).

**Exmo. Sr. JENOR JARROS**

Diretor superintendente do Jornal do Comércio.  
Superintendent director of the newspaper "Jornal do Comércio".  
Director Superintendente del diario: "Jornal do Comércio" (Diario del Comercio).

**Exmo. Sr. RENATO CARDOSO**

Diretor da TV-Piratini.  
Director of TV-Piratini.  
Director de la T. V. Piratini.

**Exmo. Sr. SÉRGIO JOCKIMANN**

Diretor da Rádio Farroupilha.  
Director of Radio Station "Farroupilha".  
Director de la Radio Farroupilha.

**Exmo. Sr. CARLOS DOS SANTOS PEREIRA**

Diretor da Rádio Difusora Pôrto-Alegrense.  
Director of Radio Station "Difusora Pôrto-Alegrense".  
Director de la "Radio Difusora Portoalegrense".

**Exmo. Sr. ULISSES MOREIRA**

Diretor da Rádio Itai.  
Director of Radio Station "Itai".  
Director de la Radio "Itai".

**Exmo. Sr. HÉLIO AMORETTI**

Diretor da Rádio Pôrto Alegre.  
Director of Radio Station "Pôrto Alegre".  
Director de la Radio "Porto Alegre".

**Exmo. Sr. LEÔNIDAS ISSLER**

Diretor da Rádio Continental.  
Director of Radio Station "Continental".  
Director de la "Rádio Continental".

**Exmo. Sr. JOSÉ BERTASO**

Diretor da Revista do Globo.  
Director of the magazine "Revista do Globo".  
Director de la "Revista do Globo".

**Exmo. Sr. ILEUL LIMA**

Diretor da revista Panorama Esportivo.  
Director of the magazine "Panorama Esportivo".  
Director de la Revista "Panorama Esportivo" (Panorama Deportivo).

**Exmo. Sr. JOÃO HAVELANGE**

Presidente da Confederação Brasileira de Desportos.  
President of the Brazilian Confederation of Sports.  
Presidente de la Confederación Brasileira de Deportes.

**Exmo. Sr. Alm. PAULO MEIRA**

Presidente da Confederação Brasileira de Basquete.  
President of the Brazilian Confederation of Basket-Ball.  
Presidente de la Confederación Brasileira de Basquetbol.

**Exmo. Sr. PAULO DA SILVA COSTA**

Presidente da Confederação Brasileira de Tênis.  
President of the Brazilian Confederation of Tennis.  
Presidente de la Confederación Brasileira de Tennis.

**Exmo. Sr. VIRGÍLIO GUALBERTO**

Presidente da Confederação Brasileira de Vela.  
President of the Brazilian Confederation of Sailing.  
Presidente de la Confederación Brasileira de Vela.

**Exmo. Sr. ROBERTO MOREIRA CALÇADA**

Presidente da Confederação Brasileira de Voleibol.  
President of the Brazilian Confederation of Volley-Ball.  
Presidente de la Confederación Brasileira de Voleibol.

**Exmo. Sr. KARL KOPPITKE**

Presidente da Federação Atlética Rio-Grandense.  
President of the "Rio Grandense" Athletic Federation.  
Presidente de la Federación Atlética Riograndense.

**Exmo. Sr. NILSON OLIVEIRA**

Presidente da Federação Gaúcha de Basquete.  
President of the "Gaúcha" Federation of Basket-Ball.  
Presidente de la Federación "Gaúcha" de Basquetbol.

**Exmo. Sr. Cel. CARLOS PANDOLFO**

Presidente da Federação Rio-Grandense de Esgrima.  
President of the "Rio-Grandense" Fencing Federation.  
Presidente de la Federación Riograndense de Esgrima.

**Exmo. Sr. OSVALDO DIEDRICH**

Presidente da Federação Rio-Grandense de Ginástica.  
President of the "Rio Grandense" Gymnastics Federation.  
Presidente de la Federación Riograndense de Gimnasia.

**Exmo. Sr. ELEUTÉRIO BARLEZE**

Presidente da Federação Gaúcha de Natação.  
President of the "Gaúcha" Swimming Federation.  
Presidente de la Federación "Gaúcha" de Natación.

**Exmo. Sr. PAULO COSTA**

Presidente da Federação Rio-Grandense de Tênis.  
President of the "Rio-Grandense" Tennis Federation.  
Presidente de la Federación Riograndense de Tennis.

**Exmo. Sr. WERNER KOCH**

Presidente da Federação Rio-Grandense de Vela e Motor.  
President of the "Rio-Grandense" Sailing and Motor-Boating Federation.  
Presidente de la Federación Riograndense de Vela y Motor.

**Exmo. Sr. DÉCIO MANSKE**

Presidente da Federação Gaúcha de Voleibol.  
President of the "Gaúcha" Volley-Ball Federation.  
Presidente de la Federación "Gaúcha" de Voleibol.

**Exmo. Sr. RENATO SOUZA**

Presidente do Grêmio Foot-Ball Pôrto-Alegrense.  
President of the "Grêmio Foot-Ball Pôrto-Alegrense".  
Presidente del "Grêmio Foot-Ball Pôrto-Alegrense".

**Exmo. Sr. CARLOS HOFMEISTER FILHO**

Presidente do Grêmio Náutico União.  
President of the "Grêmio Náutico União".  
Presidente del "Grêmio Náutico União".

**Exmo. Sr. ÊNIO PETERSEN**

Presidente da Associação Leopoldina Juvenil.  
President of the "Associação Leopoldina Juvenil".  
Presidente de la "Associação Leopoldina Juvenil".

**Exmo. Sr. ALEXANDRE MARTINS DA ROSA**

Presidente do Clube do Comércio.  
President of the "Clube do Comércio".  
Presidente del "Clube do Comércio".

**Exmo. Sr. LOID POLIDORO**

Presidente do Petrópole Tênis Clube.  
President of the "Petrópolis Tênis Club".  
Presidente del "Petrópolis Tênis Clube".

**Exmo. Sr. GERHARD THEISEN**

Presidente da Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867.  
President of the "Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867".  
Presidente de la "Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867".



Exmo. Sr. EDGAR SIEGMANN

Comodoro do Jangadeiros.  
Commodore of the "Jangadeiros".  
Comodoro del "Jangadeiros".

Exmo. Sr. HELMUTH MEYER

Comodoro do Veleiros do Sul.  
Commodore of the "Veleiros do Sul".  
Comodoro del "Veleiros do Sul".

COMITÉ INTERNACIONAL DE SUPERVISÃO  
E ARBITRAGEM  
INTERNATIONAL SUPERVISION AND  
ARBITRATION COMMITTEE  
COMITÉ INTERNACIONAL DE SUPERVISIÓN Y  
ARBITRAJE

PRESIDENTE — DR. PRIMO NEBIOLO *Torino* Itália

M E M B R O S  
M E M B E R S  
M I E M B R O S

Exmo. Sr. M. DAMIANOV	<i>Sofia</i>	Bulgária
Exmo. Sr. J. FLOURET	<i>Paris</i>	França
Exmo. Sr. B. MULRENAN	<i>Cardiff</i>	Grã-Bretanha
Exmo. Sr. T. OLIC	<i>Beograd</i>	Iugoslávia
Exmo. Sr. M. OSTYN	<i>Leuven</i>	Bélgica
Exmo. Sr. Y. PARFENOV	<i>Moscou</i>	União Soviética
Exmo. Sr. A. ROCHA	<i>Lisboa</i>	Portugal
Exmo. Sr. G. SCHAAR	<i>Lausanne</i>	Suíça
Exmo. Sr. J. SILHAVY	<i>Praha</i>	Tchecoslováquia
Exmo. Sr. G. WILLMANN	<i>Osnabruck</i>	Alemanha
Exmo. Sr. E. LAURENT	<i>Pôrto Alegre</i>	Brasil

COMITÉ INTERNACIONAL DE CONTRÔLE  
INTERNATIONAL CONTROL COMMITTEE  
COMITÉ INTERNACIONAL DE CONTROL

PRESIDENTE — D. DJOKIC *Beograd* Iugoslávia

M E M B R O S  
M E M B E R S  
M I E M B R O S

Exmo. Sr. K. ANASTASSOV	<i>Sofia</i>	Bulgária
Exmo. Sr. HASJID	<i>Djakarta</i>	Indonésia
Exmo. Sr. S. MELISSANO	<i>Milano</i>	Itália
Exmo. Sr. H. MEYER	<i>Darmstadt</i>	Alemanha
Exmo. Sr. H. P. THIEL	<i>Wien</i>	Áustria
Exmo. Sr. J. P. TOUSSAINT	<i>Esch-sur-Alzette</i>	Luxemburgo
Exmo. Sr. A. S. FEIBELMANN	<i>Pôrto Alegre</i>	Brasil

COMISSÃO TÉCNICA  
TECHNICAL COMMISSION  
COMISIÓN TÉCNICA

PRESIDENTE — E. SCARPIELLO *Genova* Itália

M E M B R O S  
M E M B E R S  
M I E M B R O S

ATLETISMO	G. NACKE-ERICH	<i>Munster</i>	Alemanha
BASQUETE	A. HORTA	<i>Rio</i>	Brasil
ESGRIMA	JONQUERES	<i>Paris</i>	França
GINÁSTICA	VL. LUKIANOW	<i>Moscou</i>	União Soviética
NATAÇÃO	J. BAKO	<i>Budapest</i>	Hungria
TÊNIS	J. BRECHBUHL	<i>Genève</i>	Suíça
VOLIBOL	M. CHMELIK	<i>Praha</i>	Tchecoslováquia



COMITÊ EXECUTIVO  
EXECUTIVE COMMITTEE  
COMITÉ EJECUTIVO

HENRIQUE HALPERN

Presidente  
President  
*Presidente*

EDGAR LAURENT

Vice-Presidente  
Vice-President  
*Vice Presidente*

DARCY VOTTO DE ARAÚJO

Coordenador  
Coordinator  
*Coordenador*

ADONIS ESCOBAR

Membro  
Member  
*Miembro*

CARLOS ALBERTO GIULIAN

Membro  
Member  
*Miembro*



O GAÚCHO



O PRESIDENTE João Goulart, Patrono da Universiade, recebeu no Palácio da Alvorada, em Brasília, o Sr. Darcy Votto de Araújo, Coordenador Geral da Universiade, ocasião em que o Governo Federal ratificou total apoio aos Jogos Mundiais Universitários de Pôrto Alegre.



## PÔRTO ALEGRE, BRASIL'S "SMILE TOWN" WILL BE THE SEAT OF THE UNIVERSIADE 1963

Admirably located on the shores of the Guaíba estuary, with its 700 thousand inhabitants descended from immigrants from the five Continents, Pôrto Alegre presents itself as a metropolis endowed with all the resources of civilized life, and with great intensity in its urban life. The country's most important river port has over 15,000 commercial and industrial establishments. Pôrto Alegre, which magnificently mirrors the state of Rio Grande do Sul, is one of the most important cultural and sport centers of Brasil. Its three Universities — the Catholic University, the Jesuit University and the Federal University — enroll over 10,000 students, while the enrollment in high schools exceeds 80,000. Showing intense artistic and cultural life, the city has a great number of theaters, movie houses, orchestras, libraries, museums and other means of cultural activity, besides the journalistic and publishing output which compares favorably with that of the great centers of Latin America.

The "Smile Town", as it is affectionately called by the fifty thousand tourists who come here annually, ranks fifth in population in Brasil. As already noted, its people are descended from various nationalities which immigrated here during the last century and which continue heading for this port in great numbers. Flemish from the Azores were the first pioneers of European civilization on the Southern Brazilian plains, followed by Germans, Italians, Poles, Israelites and Japanese, the latter two in the present century. Besides these, there still are a great number of Portuguese and Spaniards who, together with all the others, work in great numbers in commerce and industry, having already duly blended into the molds of life of this picturesque civilization shaped by the convergence of the most differing cultures that are found in the world.



*O AEROPORTO Federal Salgado Filho receberá, na segunda quinzena de agosto, as delegações visitantes, que vêm participar da Universiade.*



*O PAVILHÃO DE EXPOSIÇÕES DO SETUR, localizado no coração da cidade, servirá de local para o Departamento de Imprensa da Universiade. Nesse prédio, jornalistas do mundo inteiro descreverão para todos os pontos da Terra os lances emocionantes da Universiade.*

## URBAN ASPECTS

Despite the fact that Pôrto Alegre is not a "Planned city", nature has made it her task to separate the different areas of the town into definite activity sectors. Thus we have the São João sector, where the smoky odor of the air clearly shows its industrial function. On the hills of "Moinhos de Vento" we find the most modern and boldly conceived residential buildings, while in the central area of the city bubbling and sparkling commerce is located side by side with the administrative organs of County, State and Federal governments. Near the Federal University of the State of Rio Grande do Sul, we find the magnificent Farroupilha Park, the loveliest of the many parks that beautify the city and one of the most famous in the whole country. Bold architectural works and streets crowded with motor vehicles confirm the town's metropolitan character. Medical and social services assure the "Porto Alegrense" of his peace of mind and health. Movie houses, theaters and open air auditoriums, together with clubs of all kinds, permit the "Gaúcho" to enjoy himself freely on his week-ends, eating his meals at restaurants with the most diversified national and international cuisine which has already become famous throughout the Americas.

Besides theaters, movie houses, libraries, museums, musical activities and other cultural distraction means, this city has twelve radio stations and two television stations. Furthermore, it has four foot-ball clubs from first division and there are many secondary foot-ball clubs throughout the urban and suburban areas. Their installations range from the monumental stadiums of "Grêmio Porto Alegrense" and "Internacional S. C." to the open foot-ball fields, where take place popular championships of this sport.

This gay and large South American city will harbor the athletes from all over the world who participate in the sporting events of the "UNIVERSIADE 63".





*AS FESTAS SOCIAIS são uma das tradições das cidades brasileiras. O bellissimo salão de baile da Sociedade Leopoldina Juvenil, durante a Universiade, servirá de local onde os universitários irão confraternizar.*

## ASPECTOS URBANOS

A pesar de no ser Porto Alegre una ciudad planificada, la naturaleza le dió a cada sector definido de actividades, un toque identificador. Tenemos, de esa forma, por ejemplo, el Barrio San Juan (BAIRRO SÃO JOÃO), donde el olor a humo que llena el aire, nos indica su función industrial por excelencia. En las colinas de Molinos de Viento, (MOINHOS DE VENTO), encontramos las construcciones más modernas y casi atrevidas, mientras en la área central de la ciudad, se localiza el comercio intenso, junto con los órganos administrativos municipales, estatales y federales. Junto a la Universidad del Estado, imponente, aparece el Parque Farrupilla, (FARROUPILHA), el más hermoso de la ciudad, entre los muchos que existen, y uno de los más famosos del país. Obras de moderna arquitectura, bordeando calles repletas de automóviles, destacan su aspecto de Gran Ciudad. Los servicios médicos y de asistencia social, garantizan al portoalegrense, tranquilidad y salud. Cines, teatros y auditorios al aire libre, junto con clubes de todo tipo, permiten el "gaúcho" (GAÚCHO), pasar fines de semanas alegres, complementados con servicio de restaurantes con las cocinas más variadas, nacionales e internacionales, con méritos reconocidos, ya, fuera de nuestras fronteras.

Además de teatros, cines, bibliotecas, museos, actividades musicales y demás medios de distracción cultural, la ciudad cuenta con 12 estaciones de radio y dos emisoras de televisión. Sumanse a esas distracciones, cuatro clubes de fútbol de primera división y una cantidad de pequeños equipos, los que desenvuelven sus actividades tanto en la zona urbana como suburbana, utilizándose para tal fin, desde magníficos estadios monumentales, como el de "GREMIO PORTOALEGRENSE", (llamado en forma abreviada: GREMIO), y el de "INTERNACIONAL S. C." (INTERNACIONAL), hasta modestas canchas abiertas, donde se efectúan los campeonatos populares del fútbol menor de la ciudad.

Esta es la ciudad grande y alegre, de América del Sur, que deberá recibir a los atletas de todo el mundo, para las competiciones deportivas de la "Universiade 1963".

## PORTO ALEGRE, LA "CIUDAD SONRISA" (Cidade Sorriso), DEL BRASIL, SERÁ LA SEDE DE LA "UNIVERSIADE 1963"

Admirablemente localizada en las márgenes del estuario del Guaíba, con 700.000 habitantes descendientes de antiguos emigrantes de los cinco continentes, PORTO ALEGRE se presenta como una metrópoli moderna, dotada de todos los recursos de la vida civilizada y de gran intensidad en su vida urbana. Es el puerto fluvial más importante del país y cuenta con más de 15.000 establecimientos industriales y comerciales. Porto Alegre, que refleja dignamente la magnitud del Estado de Río Grande del Sur (ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL), es uno de los centros culturales y deportivos más importantes del país. Con sus tres Universidades: Católica, Jesuita y Federal, atiende más de 10.000 académicos, fuera de los 80.000 estudiantes secundarios. Tiene una vida artística y cultural intensa, y cuenta con gran número de teatros, cines, orquestas, bibliotecas, museos y demás formas de manifestación cultural, además de un movimiento jornalístico y editorial, comparable con el de los grandes centros de América Latina.

La "Ciudad Sonrisa" (CIDADE SORRISO), como es llamada cariñosamente por los 50.000 turistas extranjeros que la visitan anualmente, es la 5.ª ciudad brasileira en población. Su pueblo, como ya dijimos, desciende de las razas más variadas, que llegaron aquí durante el siglo pasado y hoy continúan aumentando de volumen. Los Flamengos de Azores fueron los primeros en traer la civilización europea a las planicies sud-brasileras, los que fueron seguidos por alemanes, italianos, polacos, judíos y japoneses, debiendo aclarar que estos dos últimos núcleos lo hicieron durante este siglo. Hay, todavía, gran número de portugueses y españoles, los que junto con los demás, trabajan en la industria y el comercio, ya perfectamente ambientados al ritmo de vida de esta civilización pintoresca, formada por la unión de las formas de vida más variadas, existentes en la Tierra.



*ESTAS CENAS são típicas do interior rio-grandense. A pecuária é uma das grandes fontes de economia do Estado do Rio Grande do Sul.*



## THE SPORTS

The university students management has established that this year's University World Games will be made up of the ten following competitions: Field and Track, Basket-ball, Fencing, Gymnastics, Sailing, Swimming, Water-polo, Fancy Diving, Tennis and Volley-ball. Excepting Gymnastics and Sailing, which are considered additional, all other events will be compulsory.

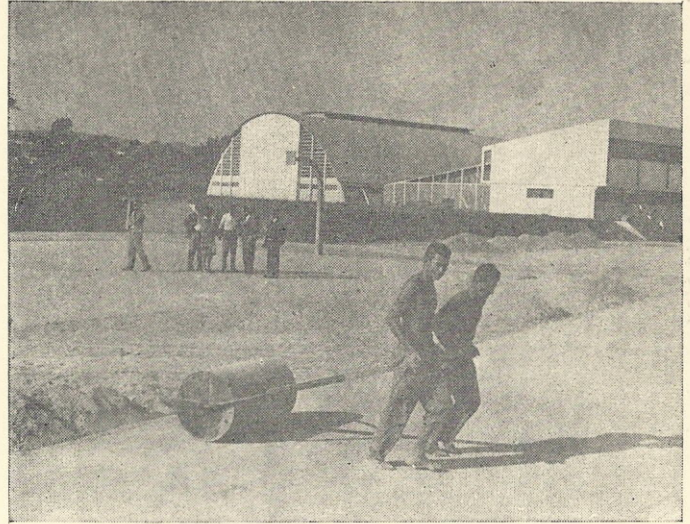
Field and Track is the sport which attracts the greatest crowds to the stadiums. The installations of "Grêmio Foot-Ball Porto Alegrense", where the main trial of the basic sports will be held, accomodates 40,000 fans. Other competitions will be carried out at SOGIPA, the most beautiful athletic field of South America.

Basket-ball and Volley-ball will be the most important meetings of the Universiade. Brasil, which presently holds the place of world power in basket-ball will certainly be one of the greatest favourites of the University World Games. In order to accomodate the great enthusiasm which these games will rouse in the local public, the Executive Committee of the Universiade 63 is building a stadium that will seat 10,000 spectators. The visiting basket-ball and volley-ball teams will be able to keep in training using some of the 20 completely equipped courts that exist in Pôrto Alegre .

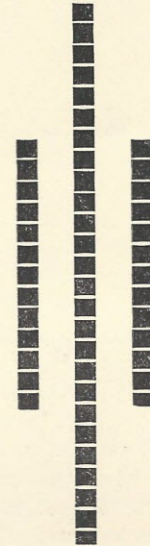
The biggest feature of the water sports will be the Sailing Races, a sport that is additional to the Universiade. In 1959 Pôrto Alegre was the meeting place for the Snipe-Class World Championship, a rousing success, and the materials used at that time, totalling 70 first class boats, is being re-equipped with a view to the Universiade. Among the remaining water sports, swimming is the one that will draw the most intensive popular interest.

Fencing, one of the tradicional kinds of sports of Rio Grande do Sul, will be held in the Festivities Hall of the Rectory of the University of Rio Grande do Sul, plentifully equipped with modern installations which have already been used in the Pan American Games in São Paulo, held in April and May of this year. The main games of the Tennis tournament will be held on the tennis courts of "Associação Leopoldina Juvenil", one of the most distinguished clubs of the town. This is sure to be a great success due to the popularity of tennis throughout Brasil. The Universiade's Gymnastic championship will be staged in Novo Hamburgo, a town that lies at a distance of 41 km. (25 miles) from Pôrto Alegre. Novo Hamburgo, a township of typically German immigration and one of the largest industrial parks of Latin America, will turn the Gymnastics competition into a spectacular and unforgettable event.

In view of the special character that is planned for this competition which coincides with the festivities of the independence of Brasil, when the high schools and universities of Pôrto Alegre will enjoy a holiday, it will afford unforgettable moments of fraternization and friendship among the peoples of the world.



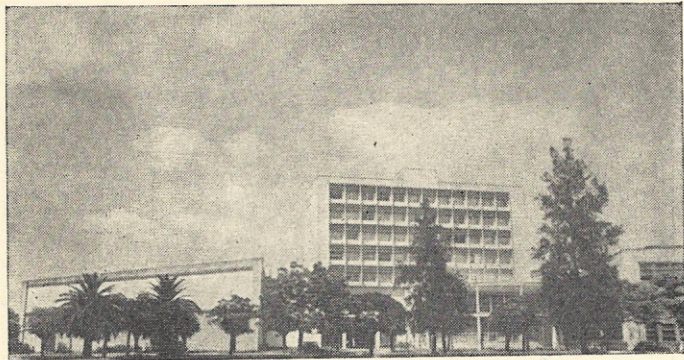
*A ESCOLA SUPERIOR DE EDUCAÇÃO FÍSICA está intensificando suas obras, visando as competições e treinamentos da Universiade.*



*O BELO RIO GUAÍBA será o cenário do Campeonato Mundial Universitário de "Snipes", competição paralela à Universiade.*



## DE LOS DEPORTES



*VISTA da Reitoria da Universidade do Rio Grande do Sul, onde serão efetuadas cerimônias e reuniões da Universiade.*

Los dirigentes universitarios establecieron que, los Juegos Mundiales Universitarios, de este año, incluirían los diez deportes siguientes: Atletismo, Basquetbol, Esgrima, Gimnasia, Yatismo, Natación, Polo Acuático, Saltos Ornamentales, Tenis y Voleibol. Con excepción de Gimnasia y Yatismo, en este caso deportes adicionales, los demás tienen carácter obligatorio.

ATLETISMO, con sus demostraciones, llevará verdaderas multitudes a los estadios. Las instalaciones de Gremio Fútbol Portoalegrense, donde se realizarán las principales pruebas, tiene capacidad para 40.000 personas. Habrá pruebas, también, en el SOGIPA, el mejor local atlético y el más hermoso de América del Sur.

EL BASQUETBOL y el VOLEIBOL, serán los motivos más importantes de la Universiade. El Brasil, en su actual condición de gran potencia mundial de Basquetbol, será, con certeza, uno de los grandes favoritos en los Juegos Mundiales Universitarios. Para atender el gran interés que ese certamen despertará en el público local, el Comité Ejecutivo de la Universiade 1963, está construyendo un estadio con capacidad para 10.000 espectadores. Para prácticas, de basquetbol y voleibol, hay más de 20 locales bien equipados en la ciudad, a disposición de las delegaciones.

Los deportes acuáticos tienen en el YATISMO, deporte adicional de la Universiade 63, el mayor atractivo. Porto Alegre ya realizó, en 1959, el Campeonato Mundial de Snipes, con estruendoso suceso, y el material utilizado en aquella oportunidad, totalizando 70 unidades de primera línea, está siendo puesto en condiciones, con miras a la Universiade. Entre los demás deportes acuáticos, la NATACIÓN es el que despertará el mayor interés popular.

Los lances de ESCRIMA, uno de los deportes tradicionales de Rio Grande del Sur, se realizarán en el salón de fiestas de la Rectoría de la Universidad de Rio Grande del Sur, equipado con suficiente material moderno, el mismo que fué utilizado en los Juegos Panamericanos de San Paulo, realizados en abril y mayo del cte. Los principales encuentros del torneo de TENIS, se llevarán a cabo en las instalaciones de la Asociación Leopoldina Juvenil, uno de los locales más bonitos de la ciudad, con éxito asegurado, en base a la gran difusión del Tenis en el Brasil. El certamen de GIMNASIA tendrá como palco la ciudad de Novo Hamburgo, distante 41 Kms. de Porto Alegre. Ciudad típicamente de inmigración alemana y uno de los mayores parques industriales, Novo Hamburgo transformará la competición gimnástica de los Juegos Mundiales Universitarios, en un espectáculo único e inolvidable.

Dadas las características especiales del desarrollo de esta competición, pues coincidirá con los festejos del aniversario de la independencia brasilera, oportunidad en la cual se suspenden los cursos universitarios y las aulas en general, la Universiade 1963, está llamada a convertirse en motivo de inolvidable acercamiento entre las clases universitarias del mundo, dejando en el espíritu de competidores, público y organizadores, un recuerdo perenne de verdadera y real confraternización.



*MONUMENTO AO IMIGRANTE, levantado na cidade de Caxias do Sul, ponto obrigatório do turismo no Rio Grande do Sul.*



## LODGINGS

A modern Olympic Village has been built to accommodate the participants of the Universiade 63. It is composed of 144 wonderfully finished apartments, designed to give the maximum comfort to all competitors. Each apartment has three big dormitories, a drawing room and bathroom. All together, the Village may lodge 1,500 persons, not counting the luxurious Hotels at our disposal.

This Olympic Village is situated within the city limits of Pôrto Alegre and therefore near to all competition fields. It has all facilities designed to ease up everything for the various delegations.

One building-bloc is reserved for feminine lodgings, completely independent from the masculine one. The furniture will be completely new and modern, thus contributing to the maximum comfort we wish to offer to each contestant.

## SPORT PLACES

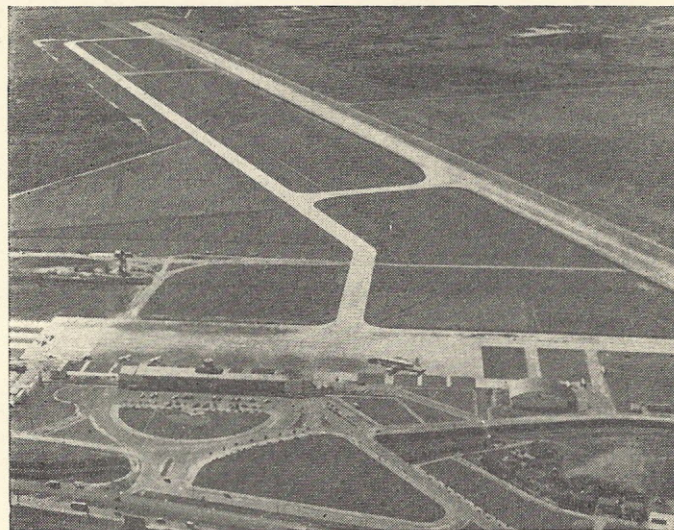
This sector has been given special attention by both us and our Technical Department, since we want to offer perfect technical conditions. Improvements have been made and are still being made, so that all sport fields may correspond to the requirements of such an important international competition. Among all our local sport places, special mention is to be made of the Olympic Stadium where both Opening and Closing Ceremonies will be held. It will also be the field for the Track & Field events. This modern Stadium has a capacity of 40,000.

Also for the other sports the fields are the best, in both technical and public aspects, with good seating capacities. Here we have to make special mention of Basketball, Volleyball and Gymnastics, where the fields will have an average seating capacity of 10,000. The pavilion where the Gymnastic events will be held, measures 4,000 square meters (100 x 40 m).

## MEANS OF ACCESS

In Pôrto Alegre, having a small overall area, there is practically no difficulty of access to any chosen place. From the heart (center) of the city to the lodgings and sport fields, there is no distance over 15 km.

Each one of the delegations will have a bus at its disposal, and we are trying to arrange, for the head of each delegation, a car with chauffeur at his or her disposal during their stay in our city.



*AS MODERNAS PISTAS do Aeroporto Federal Salgado Filho, onde vão aterrar os aviões que irão trazer as delegações participantes.*

## GENERAL INFORMATION

**AIRPORT** — The international airport "Salgado Filho" of Pôrto Alegre will present no difficulties to the landing of any kind of planes. We have already assured that all planes, even from those countries which have no relations with Brasil, may land in Brasil. At the airport, a special exhibit was built for the Universiade, which will be attended by the Reception Committee.

**LANDINGS (STOPS)** — All planes bringing contestants for the Games, may stop at other Brazilian air fields. Steps to this effect have already been taken.

**VISAS** — Visas for the delegations will be free of charge, even to those countries which have no relations with Brasil.

**PARTICIPATION FEE** — The participation tax is of US\$ 4,00 daily for each participant, including food, transport and lodgings.

**REGULATION** — The Universiade 63 will be organized in accordance with the General and Technical Regulation and all other conditions of the FISU Universiades.

**FESTIVITIES** — Besides the Opening and Closing Ceremonies of the Games, several parties and balls are being organized for the participating delegations. For this occasion we shall have the presence of the "tops" in Brazilian Popular Music.

**TOURISTS** — All those who want to be present at our Games, will enjoy all kinds of facilities.

**FLAGS** — The delegations are kindly requested to bring 5 (five) flags of their country, for the various ceremonies of the Universiade 63.

**INSTRUCTIONS** — We have not received, from FISU, the instructions of the International Control Committee (ICC). These instructions will be published in our next bulletin.



## ALOJAMIENTO

Una "VILLA OLÍMPICA" moderna, fué construida para ubicar a los participantes de la "Universiade 63". Tiene 144 departamentos elegantemente preparados, para ofrecer a los participantes el mejor ambiente con máximo confort.

Cada uno tiene tres cuartos amplios, sala y baño, todo con los adelantos que indica la mejor técnica moderna.

En ella, 1.500 personas podrán instalarse perfectamente, sin contar con los hoteles de lujo que tendremos a nuestra disposición. Esa VILLA OLÍMPICA, que está instalada dentro de la ciudad y se halla cerca de todos los locales donde se realizarán los diferentes encuentros, está recibiendo los últimos retoques para su embellecimiento total. En la misma se hallan instalados los servicios más variados, de tal forma que facilitará la permanencia de las delegaciones, que se ubiquen en ella. Uno de los sectores, dentro de la villa, está reservado para alojamientos femeninos y funcionará independientemente, pues será ocupado solamente por señoritas.

Y como si toda esa preocupación fuese poca, todos los departamentos están siendo equipados con muebles nuevos y de acuerdo con el modernismo total de la vivienda, para brindar el bienestar que bien merecen los distinguidos visitantes.

## ESTADIOS

Este punto de la organización mereció un interés especial de nuestra parte y del Departamento Técnico, pues queremos ofrecer, también, en este aspecto, condiciones técnicas perfectas. Amplias reformas fueron hechas y otras están en marcha, para que los distintos estadios presenten las condiciones que un certamen de estos quilates, merece y exige.

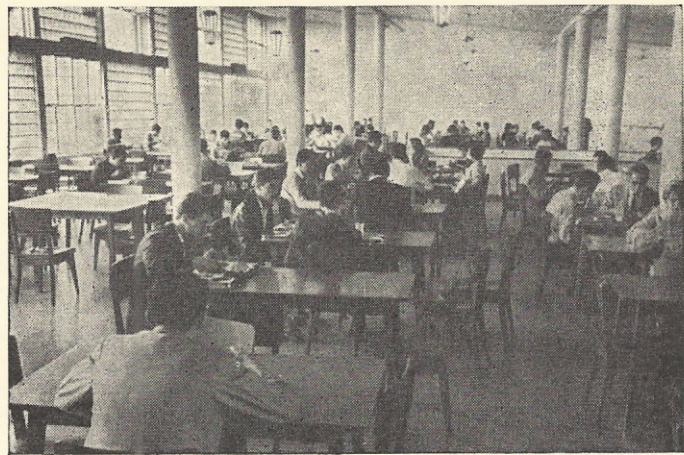
De entre todos, se destaca, por su importancia y capacidad, el Estadio OLÍMPICO, donde se efectuarán las ceremonias de Apertura y Clausura, y donde, además, se realizarán las competencias de Atletismo. Este moderno estadio tiene capacidad para 40.000 espectadores.

Para los demás deportes, los locales son también importantes y de lo mejor, tanto en la parte técnica como en la capacidad de espectadores; en ese sentido podemos destacar que, el local donde se jugarán los partidos de Basquetbol y Voleibol, y donde se realizarán las demostraciones de Gimnasia, tienen una capacidad media de 10.000 personas, cada uno. El pabellón donde será llevado a cabo el certamen de Gimnasia, tiene 4.000 m<sup>2</sup> (100 x 40).

## DISTANCIAS E TRANSPORTES

Porto Alegre, teniendo una pequeña área urbana, no presenta grandes problemas para llegar a los distintos locales. Entre el centro de la ciudad y los alojamientos o locales deportivos, no hay distancias superiores a 15 kms., con la ventaja de tener todas las calles y avenidas pavimentadas, lo que permite un desplazamiento rápido.

Cada Delegación tendrá un ómnibus a disposición. Y estamos tratando de conseguir que cada Jefe de Delegación tenga un coche a su disposición, con chofer, durante toda la permanencia en nuestra ciudad.



O RESTAURANTE DA FEURGS, frequentado diariamente por milhares de universitários gaúchos.

## INFORMACIONES GENERALES

**AEROPUERTO:** El Aeropuerto Internacional SALGADO FILHO, (Salgado Filho), en Porto Alegre, no tendrá dificultades para el descenso de los aviones. Ya tomamos medidas en ese sentido, para que los países que no tienen relaciones diplomáticas con el Brasil, también puedan enviar sus aviones con la seguridad de que sus aparatos podrán aterrizar sin restricciones. La Comisión de Recepción estará instalada en un local construido expresamente para la Universiade, dentro del mismo aeropuerto.

**ESCALAS:** Los aviones transportando participantes a los Juegos, podrán hacer escala, libremente, en otros aeropuertos brasileros. También en ese sentido fueron tomadas medidas.

**VISA DE PASAPORTES:** La VISA de los pasaportes, será gratuita, aun para los ciudadanos de los países que no mantienen relaciones diplomáticas con el Brasil.

**TASA DE PARTICIPACIÓN:** La TASA de participación es de cuatro (4) dólares americanos, diarios, por participante, quedando incluidos en esa cantidad, los gastos de alimentos, transporte y alojamiento.

**REGLAMENTO** — La UNIVERSIADE 63 será organizada de acuerdo a las disposiciones del Reglamento General y Técnico, y a las condiciones para la organización de las UNIVERSIADES, de la FISU.

**FESTEJOS:** Además de las Ceremonias de Apertura y de Clausura de los Juegos, se están programando varias fiestas y bailes para las delegaciones participantes, donde serán presentados los nombres más significativos de la música brasiler.

**TURISTAS:** Los turistas que quisieren asistir a los Juegos de Porto Alegre, también gozarán del máximo de facilidades.

**BANDERAS:** Solicitamos a las delegaciones que traigan cinco (5) banderas de su país, para las diversas solemnidades de la Universiade 63.

**INSTRUCCIONES:** Las instrucciones del Comité Internacional de Control no nos fueron enviadas todavía, por la FISU. Esas serán publicadas en el próximo boletín.

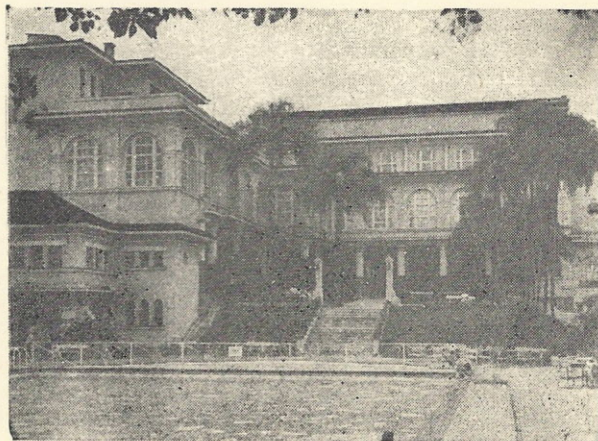


## SPORTS FIELDS

Several sport places of Pôrto Alegre will serve as local for training and competitions of the "Universiade 63".

- I — Grêmio Football Pôrto Alegrense
  - 1) Stadium (capacity 40,000) — Opening ceremony and athletic heats.
- II — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867
  - 1) Pavilion (capacity 6,000) — trainings and competitions of Basketball and Volleyball.
  - 2) Stadium (capacity 10,000) — Trainings and competition: Athletics.
  - 3) Swimming Pool (50 x 20 m) — swimming, diving and water-polo trainings.
  - 4) Tennis Park (seven courts) — tennis trainings.
- III — Grêmio Náutico União
  - 1) Gymnasium (capacity 4,000) — Basketball and volleyball heats.
  - 2) Armory — fencing trainings.
  - 3) Swimming Pool (50 x 20 m) — Swimming competitions.
  - 4) Diving Tank — Diving events.
  - 5) External court — Basketball trainings.
  - 6) Thermal Pool — Swimmings trainings.
- IV — Petrópole Tennis Club
  - 1) Swimming Pool (50 x 20 m) — Water-polo heats and swimming trainings.
  - 2) Tennis Park (5 courts) — tennis training.
  - 3) Basketball field — trainings.
- V — Sociedade Leopoldina Juvenil
  - 1) Tennis Park (7 courts) — tennis competitions and trainings.
  - 2) Swimming Pool (25 x 17 m) — trainings.
- VI — Escola de Educação Física
  - 1) Pavilion (60 x 25 m) — Basketball and Volleyball trainings.
  - 2) Stadium — trainings in athletics.
  - 3) External courts (4 for volleyball and 4 for basketball) — trainings.
  - 4) Tennis Park (8 courts) — trainings.
- VII — Veleiros do Sul — Training and Snipe competitions.
- VIII — Jangadeiros — Training and Snipe heats.
- IX — Salão de Festas da Reitoria da URGS — Fencing events.
- X — Colégio Batista Americano — Gymnasium Volleyball trainings.
- XI — Sede Esportiva do Clube do Comércio.
  - 1) Swimming pool (25 x 17 m) — Trainings.
  - 2) Tennis Park (5 courts) — trainings.
- XII — Grêmio Náutico Gaúcho.
  - 1) Swimming Pool (25 x 17 m) — trainings.
  - 2) External courts — basketball trainings.
- XIII — Grêmio Esportivo Wallig — Gymnasium — Volleyball trainings.
- XIV — Gymnasium of the FAAURGS (capacity 1,000) — training and competitions in Volleyball and Basketball.
- XV — Parque Ramiro Souto (Stadium) — Athletics training.
- XVI — Instituto de Educação (pavilion) — Volleyball trainings.
- XVII — Gymnasium of the Canoas Air Force Base — Volleyball and Basketball trainings.
- XVIII — Colégio Anchieta (Pavilion) — Volleyball trainings.
- XIX — Gymnasium of VARIG — Volleyball trainings.

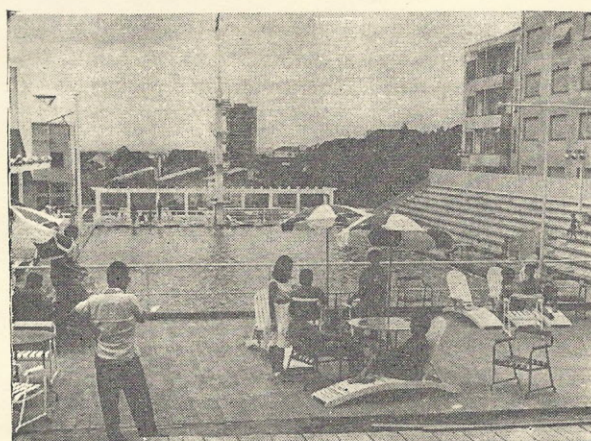
- XX — Gymnasium of Colégio Champagnat — Basketball trainings.
- XXI — Colégio Ruy Barbosa
  - 1) External Courts (two) — Volleyball trainings.
- XXII — Ginásio Universitário (capacity 10,000) — Basketball and Volleyball events.
- XXIII — Pavilion of the F. E. N. A. C. — Gymnastics training and competitions.



VISTA interna da Sociedade Leopoldina Juvenil.



TORNEIO de volibol entre equipes univitérias.



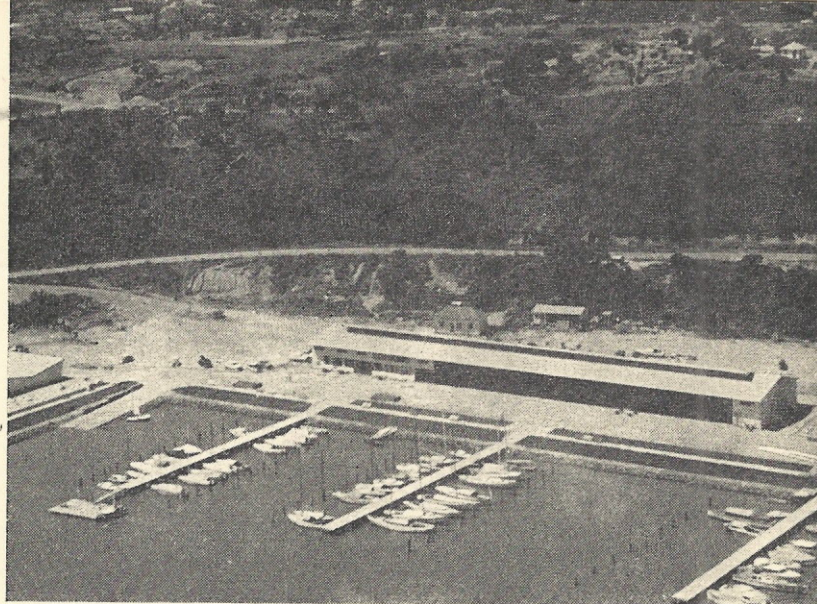
VISTA da piscina do Grêmio Náutico União.



## LOCALES DEPORTIVOS

Diversas instituciones de Porto Alegre cederán sus locales deportivos, para las prácticas y los encuentros que se llevarán a cabo, durante la "UNIVERSIADE 63".

- I — GRÊMIO FOOT-BALL PORTO ALEGRENSE  
1 — Estadio (40 mil personas) — Ceremonia de APERTURA y encuentros de ATLETISMO.
- II — SOCIEDADE GINÁSTICA PORTO ALEGRE 1867  
1 — Estadio (6 mil personas) — prácticas y encuentros de BASQUEBOL y VOLEIBOL.  
2 — Estadio (10 mil personas) — prácticas y encuentros de ATLETISMO.  
3 — Pileta (50 x 20 m.) — prácticas de NATACIÓN, SALTOS ORNAMENTALES y POLO ACUÁTICO.  
4 — Estadio de Tenis (7 canchas), — Prácticas de TENIS.
- III — GRÊMIO NÁUTICO UNIÃO (Grémio Náutico Unión)  
1 — Gimnasio (4 mil personas) — encuentros de BASQUEBOL y VOLEIBOL.  
2 — Sala de Armas — prácticas de ESGRIMA.  
3 — Pileta (50 x 20 m.) — encuentros de NATACIÓN.  
4 — Tanque de Saltos — encuentros de SALTOS ORNAMENTALES.  
5 — Canchas Externas — prácticas de BASQUEBOL.  
6 — Tanque Térmico — prácticas de NATACIÓN.
- IV — PETRÓPOLE TENIS CLUBE  
1 — Pileta (50 x 20 m.) — encuentros de POLO ACUÁTICO y prácticas de NATACIÓN.  
2 — Estadio de Tenis (5 canchas) — prácticas de TENIS.  
3 — Cancha de Basquetbol — prácticas de BASQUEBOL.
- V — SOCIEDADE LEOPOLDINA JUVENIL  
1 — Estadio de Tenis (7 canchas) — encuentros y prácticas de TENIS.  
2 — Pileta (25 x 17 m.) — prácticas de NATACIÓN.
- VI — ESCOLA DE EDUCAÇÃO FÍSICA (Escuela de Educación Física)  
1 — Estadio (60 x 25 m.) — prácticas de VOLEIBOL y BASQUEBOL.  
2 — Estadio — prácticas de ATLETISMO.  
3 — Canchas Externas (4 de Voleibol y 4 de Basquetbol) — prácticas de BASQUEBOL y VOLEIBOL.  
4 — Estadio de Tenis (3 canchas) — prácticas de TENIS.
- VII — VELEIROS DO SUL (Veleros del Sur)  
— prácticas y encuentros de SNIPES.
- VIII — JANGADEIROS  
— prácticas y encuentros de SNIPES.
- IX — SALÃO DE FESTAS DA REITORIA DA U.R.G.S.  
— encuentros de ESGRIMA.
- X — COLÉGIO BATISTA AMERICANO (Colegio Baustista Americano) gimnasio,  
— prácticas de VOLEIBOL.
- XI — CLUBE DO COMÉRCIO (Club de Comercio) (SEDE DEPORTIVA)  
1 — Pileta (25 x 17 m.) — prácticas de NATACIÓN.  
2 — Estadio de Tenis (5 canchas) — prácticas de TENIS.
- XII — GRÊMIO NÁUTICO GAÚCHO  
1 — Pileta (25 x 17 m.) — prácticas de NATACIÓN.  
2 — Canchas Externas — prácticas de BASQUEBOL.
- XIII — GRÊMIO ESPORTIVO WALLIG (gimnasio)  
— prácticas de VOLEIBOL.
- XIV — GINÁSIO DA F.A.A.U.R.G.S.  
— Gimnasio (1.000 personas) — prácticas de BASQUEBOL y VOLEIBOL; encuentros de BASQUEBOL y VOLEIBOL.
- XV — PARQUE RAMIRO SOUTO (Estadio)  
— prácticas de ATLETISMO.
- XVI — INSTITUTO DE EDUCAÇÃO (Cancha)  
— prácticas de VOLEIBOL.
- XVII — GINÁSIO DA BASE AÉREA DE CANOAS (Gimnasio de la Base Aérea de Canoas)  
— prácticas de BASQUEBOL y VOLEIBOL.
- XVIII — COLÉGIO ANCHIETA  
— Estadio — prácticas de VOLEIBOL.
- XIX — GINÁSIO DA VARIG  
— Gimnasio — prácticas de VOLEIBOL.
- XX — GINÁSIO DO COLÉGIO CHAMPAGNAT  
— Gimnasio — prácticas de BASQUEBOL.
- XXI — COLÉGIO RUY BARBOSA  
— Estadio Externo (2 canchas) — prácticas de VOLEIBOL.
- XXII — GINÁSIO UNIVERSITÁRIO  
— Gimnasio (10 mil personas) encuentros de BASQUEBOL y VOLEIBOL.
- XXIII — ESTADÍO DE LA F.E.N.A.C. (Pavilhão da F.E.N.A.C.)  
— prácticas y encuentros de GIMNASIA.



VISTA aérea do Veleiros do Sul.



## TRAINING FIELDS

- Athletics** — 1 — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867  
 2 — Escola Superior de Educação Física (Superior School of Physical Culture)  
 3 — Parque Ramiro Souto (Ramiro Souto Park)
- Basketball** — 1 — Pavilion of the Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867  
 2 — Escola Superior de Educação Física  
 4 — Grêmio Náutico União (External Court)  
 5 — Grêmio Náutico Gaúcho  
 6 — Gymnasium of the FAAURGS  
 7 — Gymnasium of the Canoas Air Force Base  
 8 — Gymnasium of the Colégio Champagnat (Champagnat College)
- Fencing** — 1 — Salão de festas da Reitoria da URGS (Festivities Hall of Rectory of the University of Rio Grande do Sul)  
 2 — Armory of Grêmio Náutico União  
 3 — Armory of Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867
- Gymnastics** — 1 — Pavilion of F. E. N. A. C. (Feira Nacional do Calçado — National Shoe Exhibit)
- Yachting** — 1 — Veleiros do Sul  
 2 — Clube Jangadeiros
- Swimming** — 1 — Grêmio Náutico União (Thermic Pool (tank))  
 2 — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867  
 3 — Petrópole Tennis Clube  
 4 — Sociedade Leopoldina Juvenil  
 5 — Sede Esportiva do Clube do Comércio (Sport quarters of Clube do Comércio)  
 6 — Grêmio Náutico Gaúcho  
 7 — Colégio Champagnat  
 8 — Canoas Air Force Base
- Waterpolo** — 1 — Petrópole Tennis Clube  
 2 — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867
- Diving** — 1 — Grêmio Náutico União (Diving Tank)  
 2 — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867
- Volleyball** — 1 — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867 (Pavilion)  
 2 — Escola Superior de Educação Física  
 3 — Colégio Batista Americano (Baptist American School)  
 4 — Grêmio Esportivo Wallig (Wallig Sport Union)  
 5 — Gymnasium of the FAAURGS  
 6 — Instituto de Educação (a college)  
 7 — Canoas Air Force Base  
 8 — Colégio Anchieta  
 9 — Gymnasium of VARIG  
 10 — Colégio Ruy Barbosa
- Tennis** — 1 — Sociedade Ginástica Pôrto Alegre 1867 — 7 courts  
 2 — Petrópole Tennis Clube — 5 courts  
 3 — Sociedade Leopoldina Juvenil 7 courts  
 4 — Escola Superior de Educação Física — 8 courts  
 5 — Sede Esportiva do Clube do Comércio — 5 courts



## LOCALES PARA PRÁTICAS DE LOS ATLETAS

- |                 |   |                     |   |
|-----------------|---|---------------------|---|
| ATLETISMO ..... | 1 — Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre 1867.<br>2 — Escola Superior de<br>Educação Física.<br>3 — Parque Ramiro Souto  |                     |   |
| BASQUEBOL ..... | 1 — Pavilhão da Socieda-<br>de Ginástica Pôrto<br>Alegre 1867.<br>2 — Escola Superior de<br>Educação Física.<br>3 — Petrópole Tênis<br>Clube.<br>4 — Grêmio Náutico<br>União (canha ex-<br>terna).<br>5 — Grêmio Náutico<br>Gaúcho.<br>6 — Ginásio da<br>FAAURGS.<br>7 — Ginásio da Base Aé-<br>rea de Canoas.<br>8 — Ginásio do Colégio<br>Champagnat. |                     |   |
| ESGRIMA .....   | 1 — Salão de Festas da<br>Reitoria da URGs.<br>2 — Salão de armas do<br>Grêmio Náutico<br>União.<br>3 — Salão de armas da<br>Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre 1867.  | POLO ACUÁTICO ..... | 1 — Petrópole Tênis<br>Clube.<br>2 — Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre 1867.  |
| GIMNASIA .....  | 1 — Pavilhão da<br>F.E.N.A.C.   | SALTOS ORNAMENTALES | 1 — Grêmio Náutico<br>União (tanque de<br>saltos).<br>2 — Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre 1867.   |
| YATISMO .....   | 1 — Veleiros do Sul.<br>2 — Clube Jangadeiros.  | TENIS .....         | 1 — Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre (7 can-<br>chas).<br>2 — Petrópole Tênis<br>Clube (5 canchas).<br>3 — Sociedade Leopoldi-<br>na Juvenil (7 can-<br>chas).<br>4 — Escola Superior de<br>Educação Física (3<br>canhas).<br>5 — Sede Esportiva do<br>Clube do Comércio<br>(5 canchas).   |
| NATACIÓN .....  | 1 — Grêmio Náutico<br>União (tanque tér-<br>mico).<br>2 — Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre 1867.<br>3 — Petrópole Tênis<br>Clube.<br>4 — Sociedade Leopoldi-<br>na Juvenil.<br>5 — Sede Esportiva do<br>Clube do Comércio.<br>6 — Grêmio Náutico<br>Gaúcho.<br>7 — Colégio Champag-<br>nat.<br>8 — Base Aérea de Ca-<br>noas.                        | VOLEIBOL .....      | 1 — Sociedade Ginástica<br>Pôrto Alegre 1867.<br>(Estádio de Volei-<br>bol).<br>2 — Escola Superior de<br>Educação Física.<br>3 — Colégio Batista Ame-<br>ricano.<br>4 — Grêmio Esportivo<br>Wallig.<br>5 — Ginásio da<br>FAAURGS.<br>6 — Instituto de Educa-<br>ção.<br>7 — Base Aérea de Ca-<br>noas.<br>8 — Colégio Anchieta.<br>9 — Ginásio da Varig.<br>10 — Colégio Ruy Bar-<br>bosa. |



METEOROLOGICAL STATION OF PORTO ALEGRE

DATE	ELEMENTS	08.00	09.00	10.00	12.00	14.00	15.00	16.00	18.00	21.00
25/8/62	Air Temperature (°C) ...	7.1	—	8.6	13.2	15.8	—	17.4	16.0	—
	Relative Umidity (%) ...	97	—	99	83	72	—	70	72	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	1.0	—	—	1.0
26/8/62	Air Temperature (°C) ...	7.2	—	10.6	16.3	20.6	—	24.0	22.4	—
	Relative Umidity (%) ...	100	—	100	68	62	—	56	67	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	0.0	—	—	0.0
27/8/62	Air Temperature (°C) ...	10.2	—	15.3	16.7	16.1	—	16.3	14.4	—
	Relative Umidity (%) ...	95	—	66	65	66	—	64	72	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	3.0	—	—	2.0
28/8/62	Air Temperature (°C) ...	9.9	—	11.6	14.2	14.4	—	14.1	14.8	—
	Relative Umidity (%) ...	80	—	78	70	74	—	77	70	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	2.0	—	—	—	5.0	—	—	3.0
29/8/62	Air Temperature (°C) ...	14.4	—	14.3	15.0	15.4	—	15.1	14.2	—
	Relative Umidity (%) ...	93	—	94	94	95	—	97	97	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	1.0	—	—	0.0
30/8/62	Air Temperature (°C) ...	13.2	—	13.6	13.9	15.4	—	15.9	15.3	—
	Relative Umidity (%) ...	98	—	98	92	79	—	75	76	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	2.0	—	—	—	3.0	—	—	1.0
31/8/62	Air Temperature (°C) ...	9.5	—	12.4	17.1	20.9	—	22.5	21.3	—
	Relative Umidity (%) ...	100	—	100	86	63	—	56	54	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	1.0	—	—	—	0.0	—	—	0.0
1/9/62	Air Temperature (°C) ...	10.2	—	16.2	22.4	25.6	—	27.1	24.9	—
	Relative Umidity (%) ...	95	—	85	60	48	—	41	43	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	1.0	—	—	2.0
2/9/62	Air Temperature (°C) ...	11.2	—	21.3	26.3	28.3	—	29.1	28.3	—
	Relative Umidity (%) ...	93	—	70	45	47	—	46	59	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	1.0	—	—	0.0
3/9/62	Air Temperature (°C) ...	14.2	—	20.7	26.7	29.5	—	30.9	27.1	—
	Relative Umidity (%) ...	98	—	71	56	49	—	46	38	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	0.0	—	—	0.0
4/9/62	Air Temperature (°C) ...	16.7	—	24.8	28.5	30.5	—	30.9	25.4	—
	Relative Umidity (%) ...	88	—	56	50	48	—	51	64	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	0.0	—	—	0.0
5/9/62	Air Temperature (°C) ...	16.4	—	16.7	17.5	17.9	—	18.2	18.0	—
	Relative Umidity (%) ...	96	—	99	98	96	—	96	96	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	1.0	—	—	—	2.0	—	—	0.0
6/9/62	Air Temperature (°C) ...	17.5	—	18.6	20.2	21.0	—	21.1	20.7	—
	Relative Umidity (%) ...	97	—	95	91	87	—	86	90	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	1.0	—	—	1.0
7/9/62	Air Temperature (°C) ...	17.6	—	21.0	24.3	27.5	—	28.3	28.4	—
	Relative Umidity (%) ...	96	—	92	79	70	—	68	67	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	0.0	—	—	3.0
8/9/62	Air Temperature (°C) ...	13.4	—	14.0	16.4	17.2	—	16.6	14.9	—
	Relative Umidity (%) ...	92	—	95	76	70	—	72	62	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	4.0	—	—	1.0
9/9/62	Air Temperature (°C) ...	11.9	—	15.5	17.5	18.9	—	19.3	17.7	—
	Relative Umidity (%) ...	90	—	78	60	60	—	61	70	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	1.0	—	—	—	3.0	—	—	1.0
10/9/62	Air Temperature (°C) ...	14.2	—	18.2	21.0	23.4	—	23.2	22.0	—
	Relative Umidity (%) ...	89	—	76	76	67	—	69	65	—
	Wind — Speed (M/S) ...	—	0.0	—	—	—	1.0	—	—	2.0



UNIVERSIADE 63 - PÔRTO ALEGRE  
RIO GRANDE DO SUL — BRASIL  
AGÔSTO — SETEMBRO 1963

Monumento al Gaucho

Monument of the Gaúcho

Monumento ao Gaúcho



Vista de la  
ciudad desde el  
río Guaíba

View of the city  
seen from the  
river Guaíba

Parte da cidade  
vista do rio  
Guaíba





**UNIVERSIADE**

**63**

PORTO ALEGRE — BRASIL